

แกต้องชดใช้ 要你賠

ช้าง ม้า วัว ลา / กำลัง เล่น / ชัก คะ เหยื่อ กัน อยู่ / “ฝั่ง” พวก มัน ดึง / จน เชือก ขาด / พา กัน
หก คะ เม่น ตี ลัง กา / ช้าง ทำ ม้า เลอะ ไป ทั้ง ตัว / ม้า ร้อง ลั่น บอก ช้าง ว่า / “แก ต้อง ชด ใช้”
/ ม้า ถีบ วัว / จน เจ็บ ไป หมด / วัว พุด กับ ม้า ว่า / “แก ต้อง ชด ใช้” / ส่วน วัว ก็ ครูด ไป กับ
ตัว ลา / จน ขน ร่วง / เจ้า ลา ก็ พุด กับ วัว ว่า / “แก ก็ ต้อง ชด ใช้” / ชด ใช้ อย่าง ไร กัน ละ
大象、白馬、黃牛和黑驢在拔河—「崩！」繩子拉斷了！大家都跌倒了。

大象把白馬身上弄髒了。白馬對大象說：「要你賠！」

白馬把黃牛踢痛了。黃牛對白馬說：「要你賠！」

黃牛蹭掉了黑驢的幾根毛。黑驢對黃牛說：「要你賠！」怎麼賠呢？

ช้าง พุด กับ ม้า ว่า / “เอา โคลน บน กีบ แก / มา ถู ที่ ฉัน ก็ แล้ว กัน” / ม้า พุด กับ วัว ว่า / “แก
ก็ ถีบ ฉัน คีน ก็ แล้ว กัน” / วัว ก็ พุด กับ ลา ว่า / “แก ก็ ถอน ขน ฉัน คีน ก็ แล้ว กัน / ถ้า ถอน
ไม่ ออก / เดี๋ยว ฉัน ถอน ให้ เอง ก็ ได้”

大象對白馬說：「你也把腳上的爛泥抹到我身上吧。」白馬對黃牛說：「你也踢我一下吧。」

黃牛對黑驢說：「你也來蹭我的毛吧，要是蹭不下來，我自己拔幾根給你。」

หัน โด นั้น เอง / พวก มัน ก็ ได้ ยืน เสีย แว่ว เบา ๆ / มา จาก เหนือ ของ ลา ว่า / “แล้ว ฉัน จะ หา
ใคร มา ชด ใช้ ละ” / มอง ลง ไป / เป็น หอย ทาก ตัว น้อย / เปลือก ของ มัน ถูก เหยียบ / จน
แตก เป็น เลี่ยง ๆ / เจ้า ลา ดำ ริม พุด กับ หอย ทาก ว่า / “ที่ ฉัน เหยียบ แก ก็ เพราะ ว่า / วัว มา
ชน ฉัน” / เจ้า วัว ก็ โทษ เจ้า ม้า หัน ครั้น / ม้า ก็ โทษ ช้าง / ช้าง ก็ โทษ เชือก

這時候，大家聽見黑驢腳邊有個小小的聲音說：「我該找誰賠呢？」

一看，是個蝸牛，他的殼被碰破了一塊。黑驢趕緊對蝸牛說：「我碰了你，是因為黃牛先碰了我。」接著，黃牛又怪白馬，白馬又怪大象，大象又怪那根繩子。

หอย ทาก ถอน หาย ใจ เชือก ใหญ่ ว่า / “อย่า โทษ กัน ไป มา เลย / ถึง ยัง ไร ก็
ไม่มี ใคร / ชด ใช้ ความ เสีย หาย ให้ ฉัน ได้ / บ้าน ฉัน ไม่มี ทาง ซ่อม ได้ / ฝน ตก เปาะ เปะ
ร่ำ เข้า บ้าน ฉัน / ก็ ต้อง เป็น แบบ นี้ / ไป ทั้ง ซี วิต แล้ว ละ” / หอย ทาก พุด จบ / ก็ ค่อย ๆ
คลาน จาก ไป / ช้าง ม้า วัว ลา / ก็ ยืน อึ้ง อยู่ ตรง นั้น / ต่าง พา กัน นิ่ง เงียบ / พุด ไม่ ออก เลย
สัก คำ

蝸牛歎口氣，說：「不用怪他怪你了，反正誰也賠不了我的損失。我的屋子是沒法修補的，雨會滴滴答答漏進來，一輩子都是這樣了。」蝸牛慢慢爬開去。大象、白馬、黃牛和黑驢站在那兒，一句話都說不出來。